

心光

通訊
EBENEZER
NEWS



第八十三期
二〇二四年八月 Aug 2024

No. 83

心光內地考察交流文化之旅
EBENEZER SCHOOL X
EBENEZER NEW HOPE SCHOOL



生涯規劃@探索職場
EBENEZER SCHOOL X PROJECT WORKS



心光仲夏音樂成果
EBENEZER MUSIC ACADEMY



心光服務
EBENEZER SERVICE



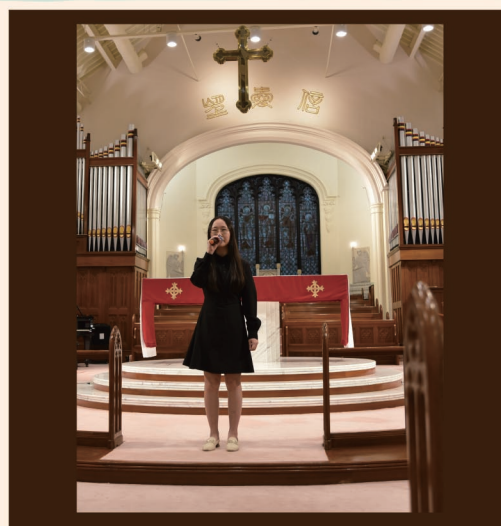
奇妙恩典籌款音樂會 Amazing Grace Fund-raising Concert

心光機構一直不遺餘力推動視障音樂教育及專業音樂培訓，為畢業生創造就業機會，實現音樂夢想，並推動社會共融。五至六月期間，機構舉辦了一系列音樂會，包括與香港聖公會聖保羅堂合辦的「心光奇妙恩典籌款音樂會」、心光賽馬會音樂旅程「光照我心音樂會」及心光地水南音保育及發展計劃「心光地水南音薪傳雅集音樂會」。在音樂會的籌備過程中，獲得社會各界的支持與鼓勵，最終全部得以順利舉行，讓參與其中的視障及健視人士皆獲得嶄新的音樂體驗。

Ebenezer Music Academy has been working to promote basic and professional music training, create employment opportunities, and promote social inclusion. The Concert Series in May and June 2024 showcased a variety of performances, including the "Amazing Grace Ebenezer Fund-Raising Concert" co-presented by HKSCH St. Paul's Church and ESHVI, the "Ebenezer Jockey Club Music Odyssey" featuring the "Crescendo of Light Concert," and the "Ebenezer Conservation and Development Project for Nanyin" presenting the "Resonating Legacy: A Celebration of Nanyin" Music Concert. With much support and encouragement, all the concerts were successfully held, allowing the visually impaired and sighted participants to all have a brand new musical experience.

音樂會於5月18日舉行，表演項目豐富，包括演唱心光第一屆音樂創作比賽優勝者的原創歌曲《以巔峰做證》。音樂會壓軸項目由心光舊生一二胡演奏家楊恩華策劃，他帶領心光室樂團演出多首由編曲家倫偉傑重新編配的經典串燒歌，為聽眾帶來精彩絕倫的演出。在音樂會尾聲，表演者和聽眾一同高唱《奇妙恩典》，氣氛團結和諧，真摯動人。這場籌款音樂會不啻是視障同學一次難得的演出機會，更是一次關懷和愛心的傳遞，以音樂凝聚各界人士的力量。期望同學們將來日後能回饋社會，繼續以音樂感動人心。

The "Amazing Grace Ebenezer Fund-Raising Concert" was held on 18 May, featuring a rich program of performances. This included the performance of the original song "Pinnacle of Success" by the winner of the first Ebenezer Music Composition Competition. The finale of the concert piece was curated by the Erhu musician Mr. Yang Enhua, with arrangements by Mr. Edward Lun which included a medley of classic pop songs performed by the Ebenezer Music Ensemble. Performers and the audience joined together to sing "Amazing Grace" at the end of the concert, creating a united and harmonious atmosphere filled with sincere emotions. This fundraising concert was not just a precious chance for our students to perform, but also a manifestation of care and love, uniting people from all walks of life. The organizers hope that the beneficiary students will, upon graduation, be able to give back to society and continue to touch people's hearts with music.



得獎者 ~ 謝斯敏

Winner ~ Jessica Tse

真的很感謝心光舉辦作曲比賽讓我有機會寫出自己的旋律並製作成歌曲！其實一開始看到很正能量的作曲主題時令我感到挺頭疼的，因為那時正是我工作壓力很大，不知道該怎麼面對生活的時間。可是在作曲的過程中，我一遍又一遍地想起生活中各種幫助過我的人，還有身邊那些明明處境比我還艱難卻依然努力活出精彩人生的朋友，他們都成為了我曲子的養分，也讓我慢慢找回我的正能量，努力面對生活。

I am really grateful to Ebenezer for organizing this composition competition that allowed me the opportunity to write my own melody and make it into a song! In fact, it was a headache to me when I realized that my song had to bring positive energy because it's a time when I was under great pressure from work and didn't know how to face life. But in the process of song composing, I thought of people who had helped me and friends around who were in even more difficult situations, yet they still worked hard to live a wonderful life. They became the inspiration for my music and I also started to regain energy and work hard for my life.



《以巔峰做證 Pinnacle of Success》官方音樂影片 Official Music Video

監製及編曲 Producer & Arranger: 嚴勵行 Johnny Yim
作曲及主唱 Composer & Singer: 謝斯敏 Jessica Tse
填詞 Lyricist: 羅紫勳 Greta Lo
混音 Audio Mixing: 吳小銘 Ng Siu Ming

心光賽馬會音樂旅程 Ebenezer Jockey Club Music Odyssey



光照我 ♥ 音樂會 The Crescendo of Light Concert

「光照我心音樂會」於5月31日假香港藝術中心壽臣劇院圓滿落幕，演出同樣獲各屆人士正面評價。音樂會由邨院長致歡迎辭，並邀請香港賽馬會慈善事務副總經理劉可儀博士、勞工及福利局康復專員陳偉偉先生JP擔任主禮嘉賓。其他出席嘉賓包括音樂評論家傅琬琦女士、表演嘉賓楊恩華（二胡）和杜曉萌（鋼琴）。音樂會節目精彩紛呈，項目包括由心光學校小一至小四學生表演《雨下耍武》，學生以樂器演奏配合功夫動作及歌唱，在舞台上演繹了一幕登山習武的精彩故事；恩望學校爵士鼓班的學員則以富節奏感的音樂，將喜悅和熱情傳遞給聽眾；而心光學校夏威夷小結他班學員亦與「心光賽馬會音樂旅程」受惠院舍學員共同演出，展現不同機構通力合作的成果。最後，楊恩華以一段精彩的二胡表演鼓勵師弟妹努力追夢，在音樂旅程中發光發亮。

The "Crescendo of Light Concert" held at the Hong Kong Arts Centre Shouson Theatre on May 31st concluded successfully, with the performance also receiving positive reviews from various attendees. The event commenced with a welcoming speech delivered by CEO Dr. Yuk. Guests of Honor were Dr. Connie Lau, Deputy Executive Manager, Charities of The Hong Kong Jockey Club and Mr. Chan Wai-wai, JP, Commissioner for Rehabilitation of the Labour and Welfare Bureau. Other distinguished guests included music critic Ms. Tina Fu and guest performers Yang Enhua (Erhu) and Tu Hiu-ming (piano). All performers presented a splendid array of performances on stage. The 'Kung Fu in the Rain' performance featured students from Ebenezer School's Primary 1 to 4. Through a combination of lively Kung Fu movements, singing and playing the Orff instruments trained by music pedagogies tutors, they presented a story about children practising martial arts in the rain. Ebenezer New Hope School's jazz drum class students demonstrated their rhythmic playing skills, passionately conveying their enthusiasm for music to audiences. The ukulele course students from Ebenezer School collaborated with the singing class participants from beneficiary institutions, showcasing the fruitful results of cross-organizational collaboration for the audience. Ebenezer alumnus Mr. Yang's speech and performance encouraged our students to pursue their dream.

地水南音薪傳雅集音樂會

Resonating Legacy: A Celebration of Nanyin

機構為學生提供多元的音樂學習體驗，除以上兩個音樂會外，機構亦獲「非物質文化遺產資助計劃」資助，推行「心光地水南音保育及發展計劃」，以保育和推廣香港非物質文化遺產—南音，並為視障人士提供學習和參與南音演出的機會。「心光地水南音薪傳雅集音樂會」於6月27日舉行，是有關計劃的首場公眾音樂會。多位經驗豐富的南音名家及導師，包括南音演奏家杜泳先生及唐小燕師娘，率領眾學員初登台板，展示學習成果，讓大眾有機會體驗曾經流行一時的民間曲藝，體會中樂之美。機構將持續舉辦南音說唱班、椰胡和古箏樂器訓練班，讓更多人認識和學習南音，攜手保育和傳承南音這顆文化瑰寶。

Ebenezer provides students with diverse musical learning experiences. In addition to the two concerts mentioned above, the 'Ebenezer Conservation and Development Project for Nanyin', which is funded by the Intangible Cultural Heritage Funding Scheme, aims to conserve and promote Nanyin - a Hong Kong intangible cultural heritage. The project also provides opportunities for visually impaired people to learn and participate in the Nanyin musical tradition. On 27 June 2024, we held our first public concert, 'Resonating Legacy: A Celebration of Nanyin'. The concert featured a group of experienced Nanyin masters and instructors, including Nanyin performers Mr. To Wing and Ms. Tong Siu Yin, leading students in a showcase of their learning. It allows the general public to have the opportunity to experience the once popular traditional folk art, and appreciate the beauty of Chinese music. Next academic year, we will continue to offer the Basic Nanyin Narrative Singing Course, Yehu and Guzheng Instrumental Training Course to promote Nanyin. Let's continue our efforts to work together to conserve and pass on this precious gem of Nanyin!



心光內地考察交流文化之旅

Mainland Study Interflow Tours

成都考察交流團 (恩望學校)

Chengdu Study Interflow Tour (Ebenezer New Hope School)

心光恩望學校師生代表團於4月8至11日前往成都進行考察交流，行程除到訪成都市特校外，還參觀成都YMCA及黑暗中對話體驗館，藉此了解當地視障人士的教學、服務及就業情況，並交流兩地的異同。此外，同學亦參觀成都大熊貓繁育研究基地，認識熊貓在不同生長階段的特徵。行程最特別之處是師生能與香港教育局副局長施俊輝先生一同遊覽錦里古街，在古色古香的街道上進行交流。學生於旅程中都感到十分愉快，並期待下次的交流機會！

A delegation of teachers and students from Ebenezer New Hope School visited Chengdu during 8-11 April for an exchange. We visited Chengdu Special Education School, Chengdu YMCA, and the Dialogue in the Dark Experience Museum to understand the teaching, services, and employment situation for local individuals with visual impairment. We exchanged ideas and discussed with the locals the similarities and differences between the two cities. We also visited the Chengdu Research Base of Giant Panda Breeding, where we had the opportunity to meet China's national treasure, pandas. Additionally, we had the honor of touring Jinli Ancient Street with Mr. Jeff Sze, Under Secretary for Education. We were engaged in professional exchanges along the historic street. Our students enjoyed this journey a lot and are looking forward to more future exchanges.



成都考察交流團 (心光學校)

Chengdu Study Interflow Tour (Ebenezer School)

心光學校小五至中五及B、C組24位學生及17位教職員於3月4至8日參與「成都市特殊教育學校交流團」，前往成都市特殊教育學校（下稱成都市特校）作交流，並遊覽名勝景點。心光師生探訪了四川省歷史最悠久且規模最大的綜合性特殊教育學校—成都市特殊教育學校。該校師生為心光同學介紹校園設施與文化建設，並安排觀摩大課間，讓同學參與不同班級的課堂及中餐烹飪專職課，體驗內地的教學方法。活動增進了兩地學生的交流，彼此締結珍厚情誼。

Ebenezer School organized the 'Chengdu Special Education School Exchange Programme' during 4-8 March, 2024. Twenty-four P.5 to S.5, Groups B and C students, along with seventeen staff members visited the Chengdu Special Education School, the oldest and largest comprehensive special education school in Sichuan Province. During our visit, the local teachers and students introduced their campus and cultural facilities to us. We had the opportunity to experience classroom teaching in Mainland China, interact with their students, and foster a bond among students from both schools.



公民與社會發展科深圳考察團 (心光學校)

Shenzhen Study Tour (Ebenezer School)

在成都交流團後，心光學校公民與社會發展科緊接於3月再帶領中學同學前往深圳進行考察，藉此了解深圳的經濟發展及市民的生活情況。在是次考察活動中，學生參觀了南山博物館，認識南山的歷史及經濟發展，亦到訪南頭古城，親身體驗及見證國家在活化歷史建築、保育及傳承文化遺產的成果。最後，學生到訪華僑城創意文化園，感受內地的獨特文化氛圍，眼界大開。

The Citizenship and Social Development team organized a Shenzhen study tour in March. We first visited the Nanshan Museum. One of the exhibition halls, 'Nanshan Story', shows the glorious history of the district. Nantou Ancient City was the second place we visited, where we appreciated traditional residential houses and temples. Finally, we visited Shenzhen's OCT-LOFT Creative Culture Park, where students experienced the unique cultural atmosphere of Shenzhen.



中二 李泳燁 S.2 Wilson Li

這次是我首次參加內地姊妹學校的交流活動，我很高興能親身參與內地學校的課堂，並體驗內地的教學方式。我亦趁機訪問成都市特校副校長及同學，了解兩地學校之間的異同。內地高中實行「升學、就業」雙軌制教育模式，這與我校的生涯規劃相似。此外，該校學生亦着重體能訓練，以跳繩最為出色，奪獎無數；我校同學則喜愛長跑、游泳、田徑等項目。我希望日後有機會去其他內地學校進行交流，彼此了解。

This is my first time participating in a sister school exchange program in Mainland China. Through the interviews with their Vice Principal and students, I gained a better understanding of their school. Their secondary school system follows a dual-track model, focusing on both 'further education' and 'employment', which is similar to our concept of career planning. I was impressed by their strong emphasis placed on physical training. I hope that I can visit other schools in Mainland China in the future.



心光同學訪問成都特校副校長
Our students interviewing the Vice Principal

中四 陳浚益 S.4 Eki Chan

在本次交流中，我認識到內地同學的生活、學習及飲食習慣都與我們迥然不同。如成都特校學生在課堂上使用點字書作為閱讀媒介，以字排和字排筆抄筆記；我校學生則多以平板或手提電腦作為閱讀及輸出媒介。此外，成都的同學無辣不歡，他們購物時慣用電子貨幣，讓我大開眼界。最後，下次如能與內地同學一起參觀當地的名勝景點、享受地道美食，旅程必能更加精彩！

During my time at the Chengdu Special Education School, I learned that we have many differences in various aspects. Their students mainly use Braille books, while our students mostly use tablets and laptops. Their students love spicy food, but I could only take a small bite each time! They are accustomed to using electronic payment, which I am not quite familiar with. I wish we had more opportunities to explore the city with their students!



心光學生與成都特校學生交流點字書的內容
Students exchange the content of a Braille book

中四 黃凱霖 S.4 Wong Hoi Lam

這次考察令我增長了不少知識，讓我了解到深圳政府如何致力保育和活化歷史文物。同時，這次考察亦讓我看到深圳和國家的強大。將來如有機會，我希望能於華僑城創意文化園區創業。

This study tour helped me learn a lot. I have learned about the history and culture of our country and cultivated a sense of belonging to the country and a sense of national identity. If there is an opportunity, I also hope to start a business in Shenzhen's OCT-LOFT Creative Culture Park in the future.

中五 司巴信 S.5 Sebastian Magno

是次參觀讓我們了解深圳南山的歷史，亦加深了我們對祖國的認識，對國家的發展更為了解。

Through this Shenzhen study tour, I have an opportunity to understand the history of Nanshan. We now have a better understanding of the development of China.



生涯規劃之探索職場

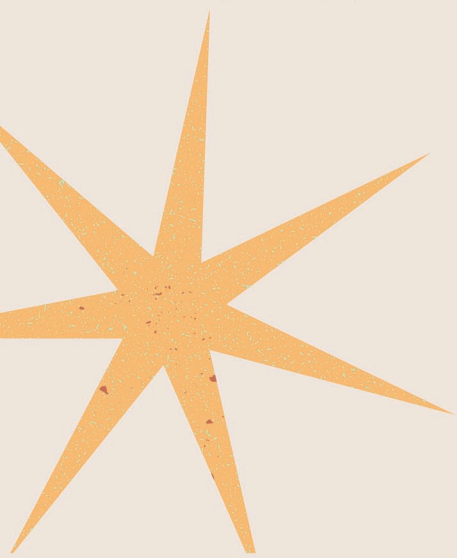
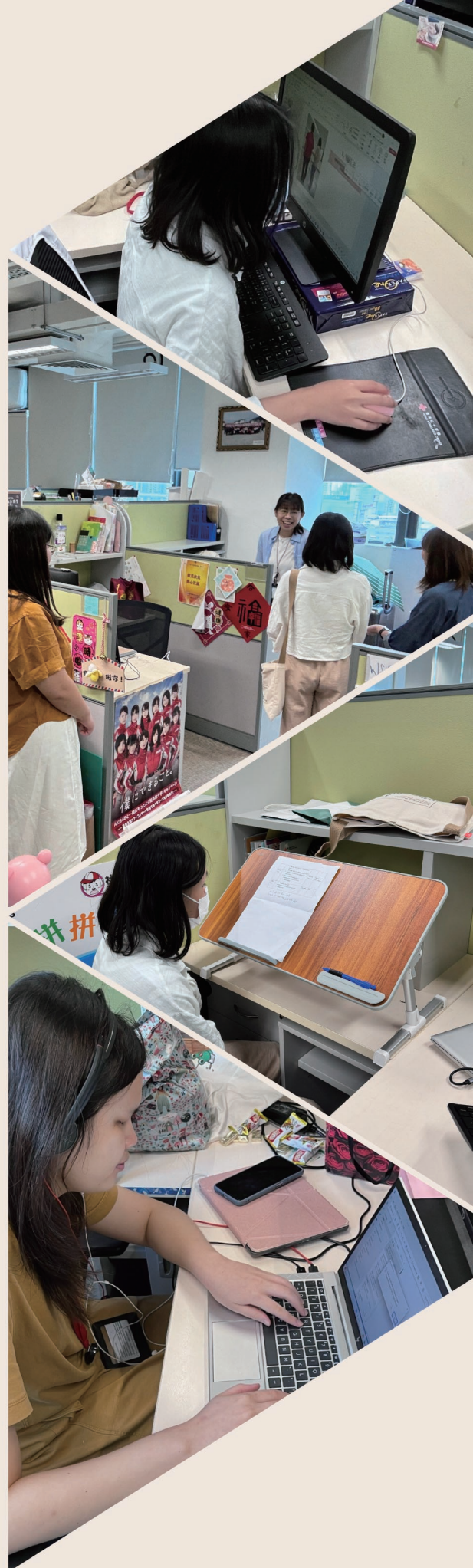
CLP - Career Exploration

心光學校視障學童支援計劃與「有作為」計劃合作，首次套用大專/畢業生工作實習模式，為中六生安排暑期工作實習，以促進學生對職場的理解，並提升他們獨立解難、社交、電腦應用能力等技能。負責老師於學期初先了解學生的興趣、就業意向，再安排面試等職前訓練。文憑試後，學生便獲安排於合作機構進行一至兩個月實習，表現達標者並獲發由羅桂祥基金贊助的實習津貼。「有作為」計劃成功為4位學生配對合適的實習工作，分別於香港大學運動人工智能實驗室及香港紅十字會進行實習。

柏伊是其中一位獲安排在紅十字會實習的同學，她在機構的社區避災部工作，主要負責文書和外出支援工作。柏伊說：「我主要為社交媒體發佈做資料搜集，修改簡報以貼合視障人士的閱讀需要。另外，我也會跟同事外出進行備災知識公眾教育活動，我需要預備紀念品及給予意見，讓活動能關顧有特殊教育需要的學生。這次實習擴闊了我的視野，讓我可以接觸不同年齡、不同需要的人士。此外，我也學會更多籌辦活動的知識和技巧。我和同事相處融洽，是一次十分難忘的職場體驗。」4位同學都十分珍惜實習機會，努力汲取經驗，為未來的職業發展做好準備。

The Resource Support Programme of Ebenezer School has collaborated with Project WORKS to apply the college/graduate work internship model for the first time, arranging summer work internships for S.6 students to promote students' understanding of the workplace and enhance their independent problem-solving, social interaction, computer application abilities and other skills. The plan is to first understand students' interests and employment intentions at the beginning of the semester, and conduct preparatory work training such as interviews. After the HKDSE, they will be arranged to conduct an internship in a partner institution for one to two months. Those who meet the performance standards will be awarded an internship sponsored by the Lo Kwee Seong Foundation Grant. Project WORKS successfully paired four students for internships at the Department of Electrical and Electronic Engineering Sport Artificial Intelligence Laboratory of the University of Hong Kong and the Hong Kong Red Cross.

One of the participating students, Yoyo, was assigned to work in the Community Disaster Preparedness Department of the Red Cross. Yoyo shared, 'I am responsible for two aspects of work, which are office work and field support. This internship has broadened my horizons, allowing me to interact with people of different ages and needs, and has provided me with a deeper understanding of the processes and operations behind organizing an event. It has also given me insights into the workings of the workplace and fostered good relationships among colleagues.' Undoubtedly, this experience is a valuable opportunity for students, not only enabling them to apply what they have learned in a real-world setting but also preparing them for future career development.



本年度的《心光傲行》將於12月7日（星期六）舉行，有心有力的你記住預留日子參加這個富有意義的活動，齊來支持心光、支持視障人士💪

This year's "Walk with PRIDE" will be held on 7 December. Please reserve your time to join this meaningful event to support Ebenezer and the visually impaired!



成為贊助人
Be Our Sponsors

心光盲人院暨學校
Ebenezer School & Home for the Visually Impaired

由心光學校往返薄扶林水塘
全程約五公里
歡迎攜同寵物參與



心光傲行

Walk with PRIDE 2024

齊心邁步，光照前行
Together, We Forward!

2024.12.07 (Sat)

視障工作坊 Experiential Workshops

- 調製咖啡 Coffee making
- 樂器演奏 Instrument playing
- 藝術欣賞 Art exhibition



港島民生書院的Albert同學分享：「我很榮幸能參與此活動，與視障學生一起完成這個富有意義的徒步挑戰。當看到學生們努力克服重重障礙，做出升旗等與常人無異的事情時，我深受感動。」

A student from Island Munsang College, Albert said, "I was honored to participate in this event and complete this meaningful challenge with visually impaired students. When I saw the students working hard to overcome numerous obstacles and they could complete the flag-raising, I was deeply moved. They are just no different from others."

另一位同學Bernice分享：「...其中最令我印象深刻的是與我同行的同學，因為視力障礙的關係，已17歲的她仍在學習初中的課程，然而她並沒有放棄自己的學業，令我深感佩服。」

Another student, Bernice also shared, "... I was impressed the most by one of the 17-year-old student whom we took the Walk together. Due to her visual impairment, she was studying the junior secondary school courses. Nevertheless, she has not given up her studies, which I deeply admire."

由《心光傲行》舉辦的第一屆開始，東日物流已開始參與及支持。東日物流的Kan分享：「東日物流很高興多年來可以成為心光及其服務對象的同行者，見證著心光的慈善工作，使一批又一批的視障或多重障礙人士突破重重的學習及生活挑戰，讓服務對象在心靈上都能感受到溫暖及亮光，亦讓愛心及正能量在社會上延續傳遞！」

Since the first "Walk with PRIDE", ESA Logistics (HK) has participated in the event. Kan of ESA shared: "ESA Logistics is very happy to be a companion of Ebenezer and its service users over the years - witnessing Ebenezer's dedicated work that has facilitated visually or multiple disabled people to overcome obstacles and many life challenges; helping the visually impaired become hopeful with warmth both physically and mentally; as well as as passing on love and positive energy onto our society."

CIBC (加拿大帝國商業銀行) 於2018年已開始支持這活動，其中CIBC的Sharon分享：「當回憶起探訪心光及參加步行時，我腦海中浮現了的詞語就是『美好』和『謙卑』。我由衷地欣賞他們勇敢及快樂地生活，還有彼此的給予和接受。完全體現心光兌現其培育更美好世界的承諾。」

CIBC has been supporting this event since 2018. Sharon of CIBC shared, "Wonderful and humbling are words that spring to my mind when I recall my visits and walkathons since 2018. Am in awe by the courageous lives and joyous living, the mutual giving and receiving ... and indeed Ebenezer lives up to its commitment to nurturing a better world."



心光盲人院暨學校

Ebenezer School & Home for the Visually Impaired



ebenezerhk

📍 131 Pokfulam Road, H.K. 香港薄扶林道131號

☎ 3159 5400 📠 2817 4355 @ esgo@ebenezer.org.hk

如重複收到本期通訊，請通知本院，並請把此份轉送親友，謝謝。

Please inform us if you receive duplicate copy and give the copy to your friends and relatives.



香港公益金
THE COMMUNITY CHEST
會員機構 MEMBER AGENCY

電子版刊物 ONLINE NEWSLETTER

請 ☒ 閣下欲收取心光通訊的方式，並填妥有關資料及郵寄或傳真至本院

Please ☒ the box and return to us by mail or fax

☐ 本人選擇以電郵索取<心光通訊>電子版 I would like to receive the newsletter by email

☐ 本人不欲收到<心光通訊>郵遞版本 I would not like to receive the newsletter by post

姓名 Name : _____

電話 Telephone : _____ 電郵 Email : _____

如有查詢，歡迎致電3159 5400與本院聯絡 For enquiries, please contact us at 3159 5400

請寄回：心光盲人院暨學校 香港薄扶林道131號、傳真至2817 4355或電郵esgo@ebenezer.org.hk

Please return to: EBENEZER SCHOOL & HOME FOR THE VISUALLY IMPAIRED

at 131 Pokfulam Road, Hong Kong; fax to 2817-4355 or email to esgo@ebenezer.org.hk

🌐 www.ebenezer.org.hk



閣下亦可掃QR Code登記相關資料
Please scan the QR Code and
complete the form online

請支持心光視障人士服務

Support Ebenezer's Services for the Visually Impaired

直接存入本院滙豐銀行戶口 045-162682-001
Direct pay-in to our HSBC Account



Scan for online donation

設計 Design: 李漢南 Henry Lee 李潔瑩 Kit Li

總編輯 Chief Editors: 黃君保 Remy Wong 曹永莊 Stella Cho

編輯委員 Editors: 劉堯娜 Annice Lau 梁梓洛 Frankie Leung 李珈熙 Karena Lee 張文麗 Amelia Cheung 蕭敏儀 Christy Siu 莊欣 Janice Chong

出版 Publisher: 心光盲人院暨學校有限公司 Ebenezer School & Home for the Visually Impaired Limited